

ADAPTASI REYNELL DEVELOPMENTAL LANGUAGE SCALES III- PEMAHAMAN DALAM KALANGAN KANAK-KANAK 4 TAHUN : SATU KAJIAN RINTIS

Shafiah Rosli

Penyelia: Norhaniza binti Abdul Khairi dan Sarina Ahmad

Kajian rintis ini bertujuan untuk mengadaptasi Reynell Developmental Language Scales III bahagian pemahaman (RDLS III-Pemahaman) dan melihat kesesuaian item yang terdapat dalam versi adaptasi. Skala asal RDLS III-Pemahaman merangkumi 62 item terdiri daripada 10 bahagian iaitu perkataan tunggal (Ai dan Aii), nama objek (B), agen dan aksi (C), klausa(D), sebab(E), kata nama(F), perkaitan lokasi (G), tugas peranan (H), kosa kata atau tatabahasa (I) dan perujukan (J). Kajian ini mengadaptasi bahagian A sehingga I sahaja. Data diperoleh dengan menjalankan sesi penilaian bahasa menggunakan borang adaptasi RDLS III-Pemahaman ke atas 20 subjek. Kajian ini melihat perubahan item dalam versi asal RDLS III-Pemahaman kepada versi adaptasi dan kesesuaian item yang diubah. Item merangkumi struktur ayat, alat mainan dan buku bergambar. Selain itu, kajian ini melihat pemahaman subjek terhadap penggunaan arahan dalam bahasa Malaysia standard dan jangka masa yang diperlukan oleh seseorang subjek untuk menghabiskan sesi penilaian menggunakan borang adaptasi RDLS III-Pemahaman. Hasil kajian mendapati terdapat item dalam versi asal yang perlu digubah. Perubahan item melalui dua fasa iaitu (1) pengkaji menterjemah dan mengadaptasi item dan (2) dikaji ke atas subjek. Kajian adaptasi item RDLS-III Pemahaman mendapati bahagian Ai, Aii, B, C, D, E, G, H dan I sesuai untuk digunakan. Bahagian –bahagian tersebut memperoleh skor peratusan melebihi 80 peratus. Sementara bahagian F dilihat tidak sesuai apabila diuji ke atas subjek dengan peratusan majoriti kurang daripada 50 peratus. Subjek dapat memahami arahan menggunakan bahasa Malaysia standard dan purata masa yang digunakan adalah antara 10 sehingga 15 minit. Secara umumnya, kajian ini dapat melihat kesesuaian ayat, alat mainan dan buku bergambar apabila dijalankan ke atas subjek berumur empat tahun di kawasan Kubang Kerian, Kelantan.

Kata kunci: *Reynell Developmental Language Scales III*, skala pemahaman, terjemahan, adaptasi, kanak-kanak.

REYNELL DEVELOPMENTAL LANGUAGE SCALES III-COMPREHENSION ADAPTATION AMONG 4 YEARS OLD CHILDREN: A PILOT STUDY

Shafiah Rosli

Supervisors: Norhaniza binti Abdul Khairi dan Sarina Ahmad

This pilot study aimed to adapt the Comprehension Scale on Reynell Developmental Language Scales III (RDLS III-Comprehension) and to identify the appropriate adapted items in this scale. The original Comprehension Scales has 62 items organized into 10 sections A-J which are single words (Ai and Aii), relating two named objects (B), agents and actions(C), clausal constituents(D), attributes(E), noun phrases (F), locative relations (G), verbs and thematic role assignment(H), vocabulary and complex grammar(I) and inferencing (J). This study however, concentrated on adaptation scale A to I only. 20 subjects were involved and took part in the RDLS III-Comprehension adaptation kit. This study was used to identify changes on the RDLS III- Comprehension items in adaptation version. In addition, the author wanted to note the subjects' ability to understand instructions given in standard Malay language and to measure how long it would take for subjects to complete the adapted RDLS III-Comprehension. The findings of this research showed that some items from original RDLS III- Comprehension needed to be changed. Process of changing these items were via two phases (1) translating and adapting the items and (2) subject testing for each item. Results showed that sections in Ai, Aii, B, C, D, E, G, H and I were appropriate to be used on subjects with an average percentage score of more than 80 percent. However section F indicated that items were not appropriate to subjects' comprehension level with average scoring less than 50 percent. Subjects were able to understand the instructions used in standard Bahasa Malaysia and took about 10 to 15 minutes to complete the test.

Key words: Reynell Developmental Language Scales III, comprehension scale, translation, culturally adaptation, children.

Rosli, S. 2010. *Reynell Developmental Language Scales III-Comprehension Adaptation Among 4 Years Old Children : A Pilot Study*. Bachelor of Health Science (Speech Pathology). Universiti Sains Malaysia

